



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Canadian General
Standards Board

Office des normes
générales du Canada

Series 200
Série des 200

WITHDRAWAL

March 2012

Selected standards in the series Trade documents and electronic data interchange

These National Standards of Canada are hereby withdrawn due to limited use and support for their revision.

The Standards Council of Canada requires that accredited Standards Development Organizations, such as the CGSB, regularly review a consensus Standard to determine whether to re-approve, revise or withdraw. The review cycle is normally five years from the publication date of the latest edition of the Standard.

The information contained in these Standards was originally developed pursuant to a voluntary standards development initiative of the CGSB. The information contained therein may no longer represent the most current, reliable, and/or available information on these subjects. CGSB hereby disclaims any and all claims, representation or warranty of scientific validity, or technical accuracy implied or expressed respecting the information therein contained. The CGSB shall not take responsibility nor be held liable for any errors, omissions, inaccuracies or any other liabilities that may arise from the provision or subsequent use

RETRAIT

Mars 2012

Sélection de normes de la série Documents commerciaux et échange de données informatisées

Ces Normes nationales du Canada sont retirées par le présent avis en raison de leur utilisation limitée et du manque de support pour leur révision.

Le Conseil canadien des normes exige que les organismes accrédités d'élaboration de normes, tel que l'ONGC, effectue régulièrement un examen des normes consensuelles afin de déterminer s'il y a lieu d'en renouveler l'approbation, de les réviser ou de les retirer. Le cycle d'examen d'une norme est généralement de cinq ans à partir de la date de publication de la dernière édition de celle-ci.

L'information contenue dans ces normes a été élaborée initialement en vertu d'une initiative volontaire d'élaboration de normes de l'ONGC. Elle peut ne plus représenter l'information disponible et/ou l'information la plus actuelle ou la plus fiable à ce sujet. L'ONGC décline par la présente toute responsabilité à l'égard de toute affirmation, déclaration ou garantie de validité scientifique ou d'exactitude technique implicite ou explicite relative à l'information contenue dans ces normes. L'ONGC n'assumera aucune responsabilité et ne sera pas tenu responsable quant à toute erreur, omission, inexactitude ou autre conséquence pouvant découler de la

of such information. These Standards are to be referred to for archival purposes only as their content has been repealed as of the date on this withdrawal notice.

Archived copies of withdrawn standards for historic or archival purposes are still available from the CGSB Sales Centre by telephone at 819-956-0425 or 1-800-665-2472, by fax at 819-956-5740, by Internet at www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/, by e-mail at ncr.CGSB-ONGC@tpsgc-pwgsc.gc.ca or by mail at Sales Centre, Canadian General Standards Board, 11 Laurier Street, Gatineau, Canada K1A 1G6.

CAN/CGSB-200.2-M79

Common Image Area for Paper Sizes P4 and A4 (ICS 01.140.30)

CAN/CGSB-200.3-M82

The Canadian Trade-Document Alignment System — Layout Key and Master (ICS 01.140.30)

CAN/CGSB-200.8-87/ISO 8440:1986

Location of Codes in Trade Documents (ICS 01.140.30)

fourniture ou de l'utilisation subséquente de cette information. Ces normes doivent être consultées à des fins archivistiques seulement puisque leur contenu a été révoqué à la date du présent avis de retrait.

Des copies archivées des normes retirées peuvent être obtenues à des fins historiques ou archivistiques auprès du Centre des ventes de l'ONGC. Il suffit d'en faire la demande par téléphone au 819-956-0425 ou 1-800-665-2472, par télécopieur au 819-956-5740, par Internet à : www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ongc-cgsb/, par courriel à ncr.CGSB-ONGC@tpsgc-pwgsc.gc.ca, ou par courrier adressé au Centre des ventes, Office des normes générales du Canada, 11, rue Laurier, Gatineau, Canada K1A 1G6.

CAN/CGSB-200.2-M79

Maquette de la surface utile commune pour papier des formats P4 et A4 (ICS 01.140.30)

CAN/CGSB-200.3-M82

Système d'uniformisation des documents commerciaux canadiens — Formule-cadre et cliché (ICS 01.140.30)

CAN/CGSB-200.8-87/ISO 8440 :1986

Emplacement des codes dans les documents commerciaux (ICS 01.140.30)

**NATIONAL
STANDARD
OF CANADA**

**NORME
NATIONALE
DU CANADA**

CAN2-200.2-M79

**Common
Image Area
for Paper
Sizes P4 and
A4**

**Maquette de
la surface
utile commune
pour papier
des formats
P4 et A4**

Withdrawn Retirée

This standard has been developed by the CANADIAN GOVERNMENT SPECIFICATIONS BOARD (CGSB) for the application stated in the Scope clause. The user of this standard is responsible for judging its suitability for his particular purpose or application.

The Canadian Government Specifications Board develops voluntary standards through standards committees and the consensus process. All relevant interests are invited to be represented on the standards committees, including producers, consumers and other users, retailers, governments, educational institutions, technical, professional and trade societies and research and testing organizations. CGSB is recognized by the Standards Council of Canada as a national standards-writing organization. CGSB produces standards to meet particular needs in response to requests from both the public and the private sectors.

CGSB standards are subject to periodic review to ensure that they keep abreast of technological progress. Suggestions for their improvement, which are always welcome, are brought to the notice of the standards committees concerned. Changes to standards are issued either as separate amendment sheets or in revised editions of the standards.

Further information on CGSB and its services and standards may be obtained from:

Canadian Government Specifications Board
c/o Supply and Services Canada
Place du Portage, Phase III
11 Laurier Street
Hull, Quebec
K1A 0S5

The STANDARDS COUNCIL OF CANADA is the co-ordinating body of the National Standards System, a federation of independent, autonomous organizations working towards the further development and improvement of voluntary standardization in the national interest.

The principal objects of the Council are to foster and promote voluntary standardization as a means of advancing the national economy, benefiting the health, safety and welfare of the public, assisting and protecting the consumer, facilitating domestic and international trade, and furthering international co-operation in the field of standards.

A National Standard of Canada is a standard that has been approved by the Standards Council of Canada and one that reflects a reasonable agreement among the views of a number of capable individuals whose collective interests provide to the greatest practicable extent a balance of representation of producers, users, consumers and others with relevant interests, as may be appropriate to the subject in hand. It normally is a standard that is capable of making a significant and timely contribution to the national interest.

Approval by the Standards Council of Canada indicates that a standard conforms to the criteria and procedures established by the Council. Approval does not indicate that a review of the technical content of the standard has been made by the Council; this remains the continuing responsibility of the accredited standards-writing organization.

Those who have a need to apply standards are encouraged to use National Standards of Canada whenever practicable. These standards are subject to periodic review; therefore, users are cautioned to obtain the latest edition from the organization preparing the standard.

National Standards of Canada are approved by the
Standards Council of Canada
350 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1R 7S8

La présente norme dont l'application est précisée à l'alinéa intitulé Objet, a été élaborée par l'OFFICE DES NORMES DU GOUVERNEMENT CANADIEN (ONGC). L'utilisateur de cette norme doit décider si elle peut servir à ses fins.

L'Office des normes du gouvernement canadien rédige des normes facultatives à l'aide de comités des normes qui se prononcent à la majorité des voix. Tous groupes intéressés aux normes à l'étude, notamment les fabricants, les consommateurs et autres usagers, les détaillants, les gouvernements, les institutions d'enseignement, les associations techniques, professionnelles et commerciales, ainsi que les organismes de recherche et d'essai sont invités à faire partie des comités des normes. L'ONGC rédige également des normes visant des besoins particuliers à la demande tant du secteur privé que du secteur public.

Étant donné l'évolution technique, les normes de l'ONGC font l'objet de révisions périodiques. Toutes les suggestions susceptibles d'en améliorer la teneur sont accueillies avec grand intérêt et portées à l'attention des comités des normes concernés. Les changements apportés aux normes sont publiés sous la forme de modificatifs distincts, ou incorporés dans les éditions révisées des normes.

Pour de plus amples renseignements sur l'ONGC, ses services et ses normes, s'adresser à:

L'Office des normes du gouvernement canadien
a/s Approvisionnements et Services Canada
Place du Portage, Phase III
11, rue Laurier
Hull (Québec)
K1A 0S5

Le CONSEIL CANADIEN DES NORMES est l'organisme de coordination du Système de normes nationales, une fédération d'organismes indépendants et autonomes qui travaillent au développement et à l'amélioration de la normalisation volontaire dans l'intérêt national.

Les principaux buts du Conseil sont d'encourager et de promouvoir la normalisation volontaire comme moyen d'améliorer l'économie nationale, d'améliorer la santé, la sécurité et le bien-être du public, d'aider et de protéger le consommateur, de faciliter le commerce national et international et de favoriser la coopération internationale dans le domaine de la normalisation.

Une Norme nationale du Canada est une norme, approuvée par le Conseil canadien des normes, qui reflète une entente raisonnable parmi les points de vue d'un certain nombre de personnes compétentes dont les intérêts réunis forment, au degré le plus élevé possible, une représentation équilibrée des producteurs, utilisateurs, consommateurs et autres personnes intéressées, selon le domaine envisagé. Il s'agit généralement d'une norme qui peut apporter une contribution appréciable, en temps opportun, à l'intérêt national.

L'approbation du Conseil canadien des normes indique qu'une norme est conforme aux critères et méthodes établis par le Conseil. Elle n'indique pas que le Conseil a procédé à une étude de l'aspect technique de la norme, cette étude demeurant la responsabilité de l'organisme rédacteur de normes accrédité.

Il est recommandé aux personnes qui ont besoin de normes de se servir des Normes nationales du Canada lorsque la chose est possible. Ces normes font l'objet d'examen périodiques; c'est pourquoi il est recommandé aux utilisateurs de se procurer l'édition la plus récente de la norme auprès de l'organisme qui l'a préparée.

Les Normes nationales du Canada sont approuvées par le
Conseil canadien des normes
350, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1R 7S8

NATIONAL
STANDARD
OF CANADA

NORME
NATIONALE
DU CANADA

COMMON IMAGE AREA
FOR PAPER SIZES P4
AND A4

MAQUETTE DE LA SURFACE
UTILE COMMUNE POUR
PAPIER DES FORMATS P4 ET A4

Prepared by



**Specifications
Board**

Approved by



**Standards Council
of Canada**

Published April 1979 by the
Canadian Government Specifications Board

Préparée par



**l'Office
des normes**

Approuvée par le



**Conseil canadien
des normes**

Publiée avril 1979 par
l'Office des normes du gouvernement canadien

**CANADIAN GOVERNMENT SPECIFICATIONS BOARD
OFFICE DES NORMES DU GOUVERNEMENT CANADIEN**

**COMMITTEE ON TRADE DOCUMENTS
COMITÉ DES DOCUMENTS COMMERCIAUX**

*(Membership at date of approval by the Committee)
(Composition à la date d'approbation)*

The Canadian Bankers' Association	Anderson, T.W.	L'Association des banquiers canadiens
Blasius Enterprises	Blasius, R.E.	Blasius Enterprises
Post Office Department	Bowman, D.A.	Ministère des Postes
Canadian Organization for the Simplification of Trade Procedures (COSTPRO)	Caron, F.L.	L'Organisation canadienne pour la simpli- fication des procédures commerciales (COSTPRO)
Canadian Transport Commission	Clarke, P.D.	Commission canadienne des transports
Department of National Revenue (Customs & Excise)	Desfossés, A.F.	Ministère du Revenu national (Douanes & Accise)
Moore Business Forms	Dodgson, H.	Formules d'affaires Moore
Department of Agriculture	Flipot, Dr P.E.	Ministère de l'Agriculture
Department of Industry, Trade and Commerce	Guminski, J.A.	Ministère de l'Industrie et Commerce
Canadian Business Forms Association	Chairman/Président	Canadian Business Forms Association
Statistics Canada	Horning, R.	Statistique Canada
Canadian Pulp and Paper Association	Hubbard, M.R.	Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers
Liquor Distribution Branch, B.C.	Joss, R.A.	Liquor Distribution Branch, B.C.
Canadian Office Products Association	Keough, H.C.	Association canadienne des produits de bureau
Department of Agriculture	Maynard, J.A.	Ministère de l'Agriculture
Canadian International Freight Forwarders Association Inc.	McKinnon, B.A.	Association des transitaires internationaux canadiens Inc.
Canadian Export Association	Mitchell, V.D.	Association canadienne d'exportation
Canadian Organization for the Simplification of Trade Procedures (COSTPRO)	Moore, J.	L'Organisation canadienne pour la simpli- fication des procédures commerciales (COSTPRO)
The Canadian Bankers' Association	Rastoul, J.	L'Association des banquiers canadiens
Dominion Chartered Customs House Brokers' Association	Slade, C.O.G.	L'Association canadienne des courtiers en douane
Department of Industry, Trade and Commerce	Smith, F.G.	Ministère de l'Industrie et Commerce
Data Processing Management Association	Staruch, A.	Data Processing Management Association
Canadian Business Equipment Manufacturers Association Inc.	Wan, P.	Association canadienne des fabricants d'équipement de bureau
Department of Supply and Services	Wynd, G.D.	Ministère des Approvisionnements et Services
Canadian Government Specifications Board	Zeltins, V.	Office des normes du gouvernement canadien
	Dodd, W.B.	
	Secretary/Secrétaire	

This CGSB committee serves also as the Canadian Advisory Committee on ISO/TC 154 — Documents and data elements in administration, commerce and industry.

Le présent comité de l'ONGC travaille aussi à titre de Comité consultatif canadien sur ISO/TC 154 — Documents et éléments d'information dans l'administration, le commerce et l'industrie.

Acknowledgement is made for the French translation of this National Standard of Canada by the Translation Bureau of the Department of the Secretary of State and the technical editing of the translation by the Materiel Data Management Branch of the Department of Supply and Services.

La présente Norme nationale du Canada a été traduite en français par le Bureau des traductions du Secrétariat d'État. La révision technique de cette traduction a été assurée par la Direction de la gestion des données du matériel du ministère des Approvisionnements et Services.

CAN2-200.2-M79

CANADIAN GOVERNMENT SPECIFICATIONS BOARD

Standard for

COMMON IMAGE AREA FOR PAPER SIZES P4 AND A4

OFFICE DES NORMES DU GOUVERNEMENT CANADIEN

Norme

MAQUETTE DE LA SURFACE UTILE COMMUNE POUR PAPIERS DES FORMATS P4 ET A4

1. SCOPE

- 1.1 This standard defines the size and location of the image area common to both Canadian P4 and ISO A4 sizes of paper.
- 1.2 This common image area is intended to facilitate the design and exchange of documents. It permits the alignment of trade documents or of other documents, and allows the material contained within the image area to be reproduced from either size of paper onto the other without loss of essential information.

2. APPLICABLE PUBLICATIONS

- 2.1 The following publications are applicable to this standard:
- 2.1.1 Canadian Government Specifications Board (CGSB)
CAN2-9.60-M – Paper Sizes for Correspondence
- 2.1.2 International Organization for Standardization (ISO)
ISO 216 – Writing paper and certain classes of printed matter – Trimmed sizes – A and B series
ISO 3535 – Forms design sheet and layout chart
- 2.2 Reference to the above publications is to the latest issues unless otherwise specified by the authority applying this standard.

3. TERMINOLOGY

- 3.1 **Image Area** – That part of a sheet that may contain information, textual or pictorial. It does not include the margins at the top, bottom, or sides of the sheet. All printing or entries that may have to be read or reproduced by the recipient of a document should be located within the image area, but need not fill it.
- 3.2 **Margin** – The space between each edge of the sheet and the adjacent edge of the image area.

OBJET

La présente norme définit les dimensions et l'emplacement de la surface utile commune aux formats de papier à lettre P4 canadien et ISO A4.

Cette surface utile commune est destinée à faciliter la conception et l'échange de documents. Elle permet l'alignement des imprimés commerciaux ou autres, et permet la reproduction intégrale du contenu d'une feuille de l'un des formats sur une feuille de l'autre format.

PUBLICATIONS APPLICABLES

- Les publications suivantes s'appliquent à la présente norme:
- Office des normes du gouvernement canadien (ONGC)
CAN2-9.60-M – Formats de papiers à lettres
- Organisation internationale de normalisation (ISO)
ISO 216 – Papiers d'écriture et certaines catégories d'imprimés – Formats finis – Séries A et B
ISO 3535 – Feuille-gabarit et grille d'espacements
- Sauf indication contraire de l'autorité appliquant la présente norme ces publications s'entendent de l'édition la plus récente.

TERMINOLOGIE

- Surface utile** – La surface utile représente la partie d'une feuille qui peut comporter de l'information écrite ou illustrée. Cela ne comprend pas les marges supérieures, inférieures ni les côtés de la feuille. Toute inscription qui doit être lue ou reproduite par le destinataire d'un document doit être située dans les limites de la surface utile sans la remplir nécessairement.
- Marge** – L'espace entre chacun des bords de la feuille et le bord adjacent de la surface utile.

3.3.1 **Paper Size P4** — Paper trimmed to 215 x 280 mm (CAN2-9.60-M).

3.4 **Paper Size A4** — Paper trimmed to 210 x 297 mm (ISO 216).

4. REQUIREMENTS

4.1 Margins

4.1.1 In locating the image area on a sheet of whatever size, the top and the left-hand edges of the sheet shall be considered datum edges, from which dimensions are measured.

4.1.2 The left-hand margin shall be 20 mm. The top margin shall be 10 mm.

NOTE — These margins correspond to those required by the United Nations Layout Key (formerly the ECE Layout Key, and by ISO 3535.

4.1.3 The top and left-hand margins may be considered as filing and/or binding and/or filling margins. The top margin may also be considered as a gripper space.

4.1.4 These margins, and some pre-determined upper portion of the common image area, are equally applicable to international trade documents of other sizes.

4.1.5 While information that is to be reproduced should generally not appear in any of the margins, it may be convenient or necessary from a systems standpoint to put other information in the top and/or left-hand margin. For example, the title or similar identification of a document may often appear as a single line in the top margin; and Country of Origin may appear in the left-hand margin of the Canada Customs Export Declaration form.

5. IMAGE AREA

5.1 The nominal dimensions of the image area shall be 183 x 262 mm. Their relationship to sheet size is shown in Figure 1.

5.2 The permissible tolerance on those dimensions shown in Figure 1 without parentheses shall be ± 0.5 mm.

5.3 Particularly in a series of aligned documents, information that appears both on a master and on another document in the series must be located within the image area.

Papier de format P4 — Papier découpé à 215 x 280 mm (CAN2-9.60-M).

Papier de format A4 — Papier découpé à 210 x 297 mm (ISO 216).

EXIGENCES

Marges

Pour déterminer la surface utile d'une feuille de papier de quelque format que ce soit, les bords supérieur et latéral de gauche de la feuille doivent être pris comme côtés repères pour prendre les mesures.

La marge latérale de gauche doit mesurer 20 mm. La marge supérieure doit mesurer 10 mm.

REMARQUE — Ces marges correspondent à celles exigées par la Formule-cadre des Nations Unies (anciennement la Formule-cadre de la CEE) et par ISO 3535.

Les marges supérieure et latérale de gauche peuvent être utilisées pour le classement et/ou l'enlissage et/ou pour des notes. La marge supérieure peut aussi servir de prise.

Ces marges, ainsi qu'une partie prédéterminée du haut de la maquette de la surface utile s'appliquent également aux documents internationaux d'autres formats.

En principe, l'information à reproduire ne doit pas apparaître dans l'une des marges. Toutefois, pour répondre aux besoins d'un système particulier, il peut être utile ou nécessaire d'inscrire des renseignements supplémentaires dans la marge supérieure et/ou latérale gauche. Par exemple, le titre ou une identification similaire d'un document peut souvent figurer en une seule ligne dans la marge supérieure; et le pays d'origine peut figurer dans la marge de gauche du formulaire de déclaration d'exportation des douanes du Canada.

SURFACE UTILE

Les dimensions nominales de la surface utile doivent être de 183 x 262 mm. Sa superficie par rapport au format du papier est représentée dans la figure 1.

La tolérance permise pour les dimensions indiquées à la figure 1 sans parenthèses doit être de ± 0.5 mm.

Dans le cas, notamment, d'une série de documents alignés, l'information qui apparaît à la fois sur un original et sur un autre document de la série doit être située dans les limites de la surface utile.

6. NOTES

6.1 Sources of Applicable Publications

- 6.1.1 The publication referred to in par. 2.1.1 may be obtained from the Canadian Government Specifications Board.
- 6.1.2 The publications referred to in par. 2.1.2 may be obtained from the Standards Council of Canada, International Standardization Branch, Meadowvale Corporate Centre, 2000 Argentia Road, Mississauga, Ontario, L5N 1P7.

REMARQUES

Sources des publications applicables

- La publication mentionnée au par. 2.1.1 est diffusée par l'Office des normes du gouvernement canadien.
- Les publications mentionnées à l'al. 2.1.2 sont diffusées par le Conseil canadien des normes, Direction de la normalisation internationale, Meadowvale Corporate Centre, 2000, chemin Argentia, Mississauga (Ontario) L5N 1P7.

Withdrawn/Retirée

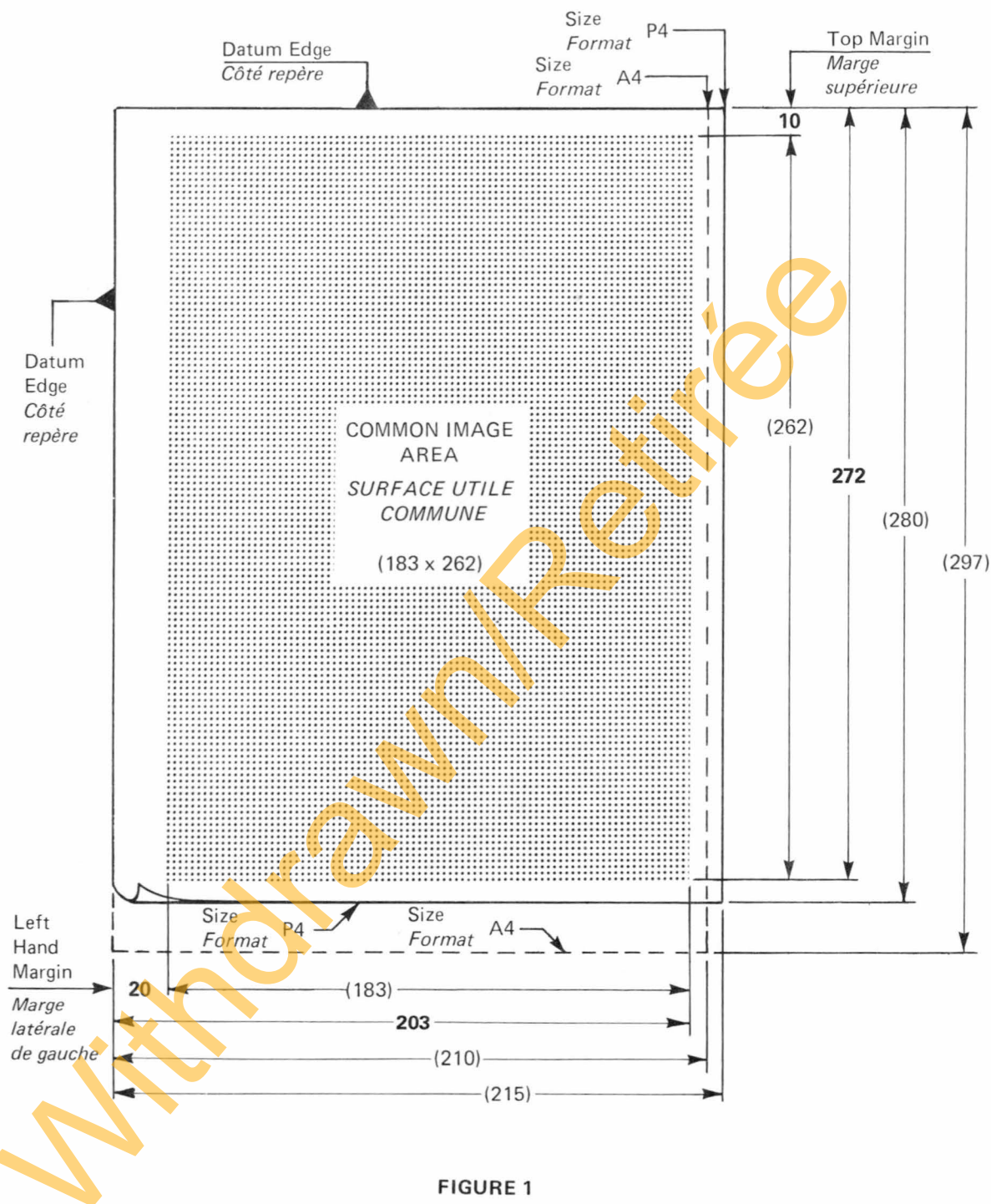


FIGURE 1

In the Figure a P4 sheet (Solid line) is assumed to be lying on top of an A4 sheet (broken line). Sheets are aligned at top and left edges.

Reduced Scale
All dimensions are millimetres
() indicates reference dimensions

Dans ce schéma, on suppose qu'une feuille de format P4 (trait plein) est superposée à une feuille de format A4 (pointillé). Les feuilles sont alignées aux bords supérieur et gauche.

Échelle réduite.
Toutes les dimensions sont en millimètres.
() Indique des dimensions de référence.